

ชื่อเรื่องการค้นคว้าแบบอิสระ วิเคราะห์การใช้รูปศัพท์ภาษาบาลีในหนังสือเรียนภาษาไทย
ชุดทักษะสัมพันธ์ ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น

ผู้เขียน พระมหาสมเกียรติ ศรีรุณ

ปริญญา ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาไทย)

คณะกรรมการที่ปรึกษาการค้นคว้าแบบอิสระ

รองศาสตราจารย์นราวัลย์ พูลพิพัฒน์	ประธานกรรมการ
อาจารย์ ดร. กำชัย อนันตสุข	กรรมการ

บทคัดย่อ

การศึกษาครั้งนี้มีวัตถุประสงค์ 2 ประการ ประการที่หนึ่ง คือ เพื่อวิเคราะห์การใช้รูปศัพท์ภาษาบาลีในหนังสือเรียนภาษาไทย ชุดทักษะสัมพันธ์ ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น ในด้านการคงตามรูปเดิม การเปลี่ยนรูปสระ การเปลี่ยนรูปพยัญชนะ การคงความหมายเดิม การเปลี่ยนความหมาย การออกเสียง การเพิ่มตัวอักษร และการลดตัวอักษรของรูปศัพท์ภาษาบาลี ประการที่สอง คือ เพื่อสร้างแบบฝึกเสริมหลักภาษาไทย ในระดับมัธยมศึกษาตอนต้น โดยได้รวบรวมข้อมูลจากบทหรือกรอนหนังสือเรียนภาษาไทย ชุดทักษะสัมพันธ์ เล่ม 1, 2, และ 3 ตามลำดับจำนวน 9 เรื่อง ได้แก่บทละครรำ เรื่องพระร่วง, นิราศเมืองแกลง, รามเกียรติ์ ตอนศึกไมยราพ, ตาลโคตม, พระอภัยมณี, เสภาขุนช้างขุนแผน ตอนพลายแก้วแต่งงานกับนางพิม, รามเกียรติ์ ตอนทศกัณฐ์ลิ้ม, เสภาขุนช้างขุนแผน ตอนพลายงามพบพ่อ, และประหม่อม โคลง โลกนิติ

ผลการศึกษาพบว่า ลักษณะการใช้รูปศัพท์ภาษาบาลีในบทหรือกรอนหนังสือเรียนภาษาไทย ชุดทักษะสัมพันธ์ ด้านการคงตามรูปเดิมเป็นไปตามเกณฑ์ที่ตั้งไว้ ด้านการเปลี่ยนรูปสระเป็นไปตามเกณฑ์ที่ตั้งไว้บางส่วน คือ เปลี่ยนรูปสระ อะ เป็น อา, เปลี่ยนรูปสระ อิ เป็น อี, เปลี่ยนรูปสระ อุ เป็น อู หรือ โอ, เปลี่ยนรูปสระ อี หรือ อี เป็น เอีย, เปลี่ยนรูปสระ อี เป็น อี, และเปลี่ยนรูปสระ อะ เป็น เอ ส่วนการเปลี่ยนรูปสระ อิ เป็น อี, เปลี่ยนรูปสระ อี เป็น อีอ, และเปลี่ยนรูปสระ อี เป็น เอ, ไม่เป็นไปตามเกณฑ์ที่ตั้งไว้ นอกเหนือจากเกณฑ์ที่ตั้งไว้ คือ เปลี่ยนรูปสระ อา เป็น อะ, เปลี่ยนรูปสระ โอ เป็น อู, เปลี่ยนรูปสระ อะ เป็น อี, และเปลี่ยนรูปสระ อา เป็น อี ด้านการเปลี่ยนรูปพยัญชนะเป็นไปตามเกณฑ์ที่ตั้งไว้ทั้งหมด คือ เปลี่ยนรูปพยัญชนะ ป เป็น บ, เปลี่ยนรูป

พยัญชนะ ด เป็น ค, เปลี่ยนรูปพยัญชนะ ว เป็น พ, และเปลี่ยนรูปพยัญชนะ ฎ เป็น ฏ ด้านการคง
ความหมายเดิมและเปลี่ยนความหมายเป็นไปตามเกณฑ์ที่ตั้งไว้ ด้านการออกเสียงเป็นไปตามเกณฑ์
ที่ตั้งไว้ทั้งหมด คือ ออกเสียงตามรูปศัพท์ภาษาบาลีเดิมและผิดไปจากรูปศัพท์ภาษาบาลีเดิม ด้าน
การเพิ่มตัวอักษรและลดตัวอักษรเป็นไปตามเกณฑ์ที่ตั้งไว้ นอกจากนี้ยังพบว่ามีการใช้รูปศัพท์
ภาษาบาลีในรูปของคำสนธิ คำสมาส คำตัด และคำแผลง ในบทร้อยกรองหนังสือเรียนภาษาไทย
ชุดทักษะสัมพันธ์

The logo of Chiang Mai University is a circular emblem. In the center is a stylized elephant standing and facing left. Above the elephant's head is a traditional Thai oil lamp (diya) with a flame. The entire emblem is enclosed within a circular border. The Thai text 'มหาวิทยาลัยเชียงใหม่' is written along the top inner edge of the circle, and 'CHIANG MAI UNIVERSITY 1964' is written along the bottom inner edge. There are decorative floral motifs on either side of the elephant.

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
Copyright© by Chiang Mai University
All rights reserved

Independent Study Title Analysis of Using *Pali* Words on Series of Integrated Skills in Lower Secondary School's Thai Textbooks

Author Pramaha Somkiat Sriroon

Degree Master of Education (Teaching Thai)

Independent Study Advisory Committee

Assoc. Prof. Narawan Poonpipat Chairperson

Lect. Dr. Kamchai Anantasukh Member

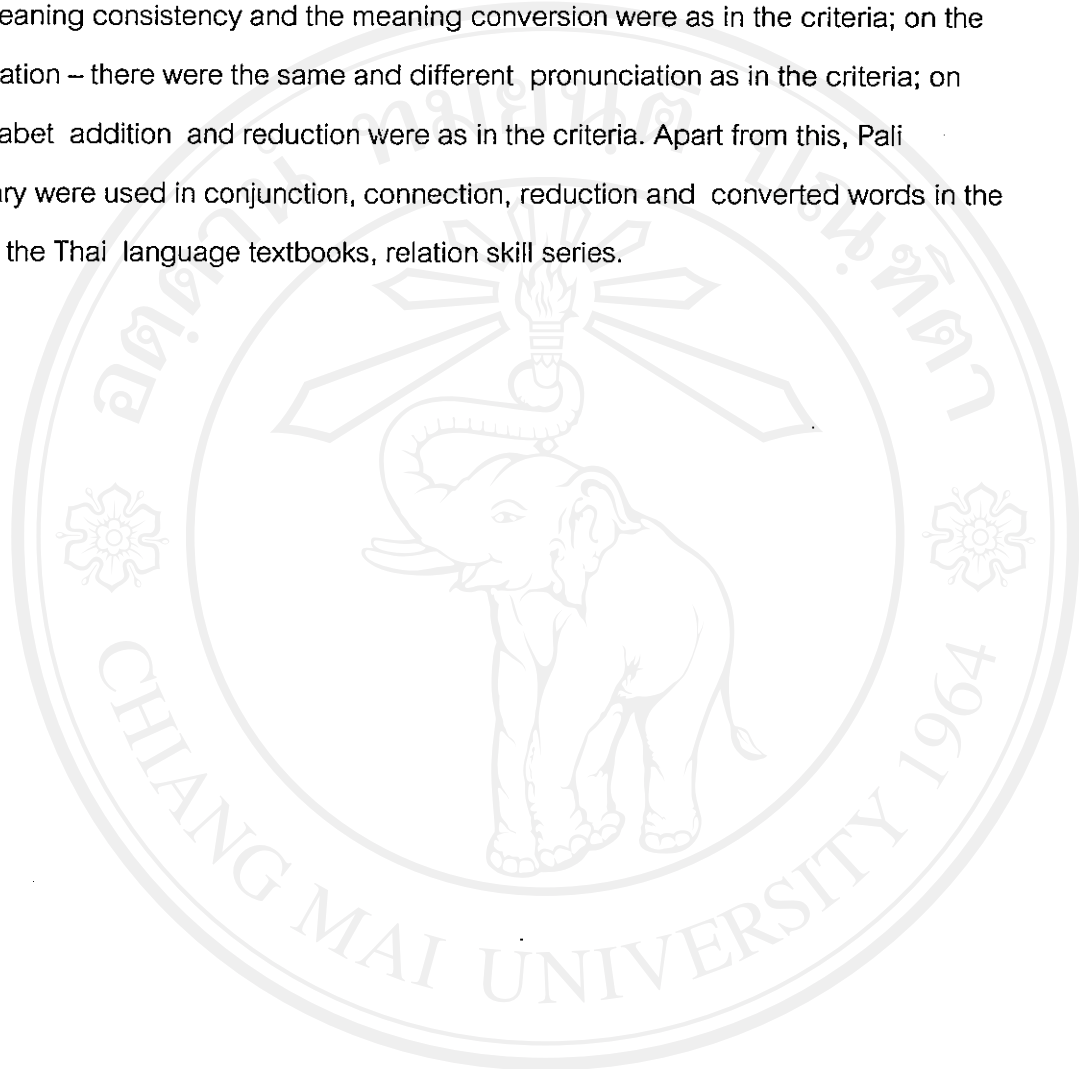
Abstract

The objectives of this study. Were to analyze Pali vocabulary usage on Thai language textbooks, relation skill series at, secondary level on their consistent forms, vowel conversion, alphabet adding, and alphabet reduction; and creat to supplementary exercises on Thai language at secondary level.

Data were collected from on Thai language textbooks, volume 1, 2, and 3 relation skill series, consisted of 9 stories :- Pra Ruang Drama, Niraj Muang Klang, Ramayana: Maiyarap War, Tantanot, Phra Apaimanee, Khun Chang Khun Phan Ballad : Plai Kaew and Nang Pim Wedding, Ramayana: The Death of Tossakan, Khun Chang Khun Phan Ballad: Plai Ngam and His Father Meeting, and Prachum Lokkanitti Poem.

The findings were as follows: the Pali vocabulary usage in Thai language textbooks, relation skill series on their consistent forms were as in the criteria that was, usind with their former terms without prefix reduction, and using with their former but with prefix reduction; on the vowel conversion – a converted into a:, i - i:, u – u: or - o, i or i: - ia, i: - i; and a – e:, however i - y, i: - y:, and i – e: were not in the criteria; the conversion of vowel a: to a, o – u, a – i:, and a: - i: were not in the criteria: on the alphabet conversion were as in the criteria – P converted into B, T - D, W – P, I – D;

on the meaning consistency and the meaning conversion were as in the criteria; on the pronunciation – there were the same and different pronunciation as in the criteria; on the alphabet addition and reduction were as in the criteria. Apart from this, Pali vocabulary were used in conjunction, connection, reduction and converted words in the poem of, the Thai language textbooks, relation skill series.



ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Copyright© by Chiang Mai University

All rights reserved